

УДК 372.8

ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК И ТОЛЕРАНТНОСТЬ КАК ВАЖНЕЙШИЕ СРЕДСТВА ВЗАИМОПОНИМАНИЯ МЕЖДУ КУЛЬТУРАМИ

Меркушева Алина Александровна

alinamerkusheva5@gmail.com

Студент гр.МО-22 ЕНУ им.Л.Н.Гумилева, Нур-Султан, Казахстан

Научный руководитель – Бейсембаева С.Т.

Межкультурная коммуникация определяется как коммуникация между индивидами или группами различного языкового и культурного происхождения. Для формирования устойчивых отношений между индивидами разных культур, стоит учитывать идентичность каждого, которая охватывает мировоззрение, культурные образцы, и, конечно же, язык. Язык является основой, своеобразным инструментом осуществления коммуникации и понимания между людьми различного происхождения. Язык влияет на мышление, а значит, и на значения, которые передаются словами. Свободное владение иностранным языком - сложная и трудоемкая задача, но она необходима для достижения межкультурного понимания общества, в котором говорят на этом языке. Восприятие человека важнее объективной реальности в определении его поведения. Эти представления отличаются в разных культурах. Одно из основных положений межкультурной коммуникации заключается в том, что культура формирует восприятие человека, а значит, и его поведение. В настоящее время английский язык выполняет ту же роль, что и латынь в средние века – это мировой язык, и как таковой он является основным средством межкультурной коммуникации. Трудно себе представить, что через сорок-пятьдесят лет это положение будет поставлено под угрозу другими великими языками мира, такими как испанский, немецкий, китайский или арабский, которые в настоящее время по разным причинам приобретают все большее значение. Однако и статус английского языка меняется по мере того, как мир вокруг нас меняется и становится мультикультурным.

В сегодняшнем глобальном мире, где человечество подвержено плотной интеграции, индивид как носитель языка и представитель своей культуры, в среднем знает два-три языка: свой родной язык, английский- для межкультурного общения, и еще один иностранный, а возможно, и не один, а более. В нашем случае родной язык, например, казахский в нашей стране, является языком внутрикультурного общения, однако многие представители нашего государства без проблем могут поддерживать общение с людьми такого дальнего происхождения, как США или Германия. Благодаря современной системе образования, как школьной, так и высшей, молодым людям в Казахстане дается множество возможностей в изучении и практике различных языков, благодаря чему открываются новые двери для путешествий, интересных и полезных знакомств, профессиональной деятельности. Несомненно, владение иностранным языком на высоком уровне позволяет передавать и получать новые знания от их

носителей, или таких же представителей других государств, знающих этот язык. В качестве интересного феномена можно рассмотреть и те моменты, когда сталкиваются более двух представителей разных культурных происхождений. Процесс, при котором люди переходят с одного языка на другой во время разговора, считается кодовым, или языковым переключением. Участники должны в равной степени владеть как минимум двумя языками. Ученые, занимающиеся вопросами межкультурной коммуникации, исследовали, при каких условиях происходит переключение кодов (языков) и каковы его последствия. Они выяснили, что кодовое переключение имеет сложные правила, хотя обычно оно происходит естественным образом, без полного осознания кодовыми переключателями того, почему они переходят на другой язык. Язык, на котором говорят, может влиять на значения, передаваемые собеседниками. Приведем пример: два человека, свободно владеющие английским и испанским языками, ведут беседу на испанском. К ним присоединяется третий человек, который может говорить только по-английски. Разговор довольно естественно переходит на английский. Никто не заявляет: "Okey? Now let's talk in English". Переход происходит естественно. Теперь предположим, что говорящие не знают третьего человека, который к ним присоединился, но знают, что его зовут Оливер. Они могли бы продолжать говорить по-испански, предполагая, что новый собеседник знает язык, пока не почувствуют, что он не понимает, что они говорят. Этот пример иллюстрирует переключение кодов как желание подстроиться под другого участника. Переключение кодов чаще встречается в странах, где многие люди говорят на двух языках. Подобное можно встретить и в нашей стране, когда казахско-язычные люди общаются с русскоговорящим населением. Переключение кодов может быть использовано и в противоположном направлении по сравнению с приведенными выше примерами. Если цель - передать совсем другое сообщение, то переключение кодов может быть использовано для дистанцирования от других. Отказ от общения в общем коде дает понять, что разговор закрыт для "чужаков". В процессе коммуникации различные культуры, несомненно, оказывают воздействие друг на друга, заимствуют одни элементы и передают другие, и можно сказать, что изменение одной культуры под влиянием другой является признаком её развития. Создавая некое единое поле в процессе коммуникации, они обогащают друг друга, с усилением международного сотрудничества и межкультурных коммуникаций культура каждой страны только развивается. Это обуславливается, во-первых, воздействием трёх факторов межкультурного обмена, характерных для современного общества: осознания собственного культурного багажа, открытости к восприятию других культур и умения выстраивать коммуникацию.

Еще одним важным и ключевым понятием в межкультурной коммуникации стоит выделить толерантность. Современное общество характеризуется разнообразием и открытостью, поэтому усилия многих организаций, в том числе образовательных учреждений, направлены на международное сотрудничество и развитие партнерских отношений в решении общих проблем. Одним из способов реализации такого взаимодействия в рамках высших учебных заведений является интернационализация образовательного процесса путем привлечения иностранных студентов в университеты. В этой связи необходимости, чтобы местные студенты владели иностранным языком, недостаточно. Они также должны быть готовы к межкультурным коммуникациям, основанным на уважении человеческого достоинства и индивидуальности. Кроме того, они должны быть открыты к другим культурам, уметь проявлять эмпатию, обладать необходимыми навыками для предотвращения конфликтов, и разрешать их ненасильственными способами. Таким образом, толерантность в межкультурной коммуникации выступает ключевой ступенью в общении. Соблюдение толерантности подразумевает не только понимание иностранного языка, но и уважение к его носителю, к его культуре и самобытности. В нашем университете предусмотрена программа академической мобильности, через которую к нам прибывают студенты из других стран.

В нашей группе второго курса международных отношений на сегодняшний день насчитывается десять прибывших иностранных студентов. Культурное различие не является препятствием в слаженной работе местных и иностранных студентов. Благодаря толерантности обеих сторон, общение в группе не является напряженным, а языковые барьеры совсем не чувствуются. Этот случай затрагивает студентов из граничащих с Казахстаном государств, таких, как Кыргызстан и Таджикистан. Если этот пример не покажется внушительным ввиду приближенности национальностей в территориальном плане, я приведу другой. Одна из студентов нашей группы по той же программе академической мобильности сейчас находится на обучении в Румынии, где для общения и обучения по программе английского языка может быть недостаточно, однако, по ее словам, межкультурное различие совершенно не чувствуется, и местные жители и преподаватели подстраиваются под эти особенности, стараясь использовать английский язык для общения. Конечно, с ее стороны также видно стремление узнать новую культуру, носителей этой культуры и их язык. На данном действительном примере мы можем сделать вывод о том, что знание иностранных языков, стремление их изучать и межкультурная толерантность являются основой понимания и взаимоуважения между нациями.

В «глобальной деревне», созданной на сегодняшний день путем глобализации процессов и их интеграции, крайне важно понимать, уважать, и воспринимать друг друга. Межкультурная коммуникация - это изучение и практика общения в разных культурных контекстах. Это в равной степени относится как к внутренним культурным различиям, таким как этническая принадлежность и пол, так и к международным различиям, таким как различия, связанные с национальностью или регионом мира. Если мы хотим двигаться вперед вместе как нация и глобальное сообщество, мы должны научиться уважительно общаться друг с другом, преодолевая различия. Межкультурная коммуникация относится не только к общению между людьми из разных стран, но включает в себя общение через все виды личных, социальных и культурных идентичностей, таких как раса, этническая принадлежность, сексуальная ориентация, способности, пол, социально-экономический класс и религия. Для того чтобы понять друг друга и то, как наши идентичности похожи, различны, и пересекаются, мы должны прислушиваться к тем, кто имеет другое происхождение, мировоззрение и менталитет. Так, самосовершенствуясь, изучая языки, культурные особенности народов, мы сможем быть свидетелями и участниками того, как перед нами откроется мир полного культурного взаимопонимания.